

**РЕФЕРАТ**  
**ЗА ИЗБОР НА НАСТАВНИК ВО НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ ВИШ ЛЕКТОР ЗА**  
**НАСТАВНО-НАУЧНА ОБЛАСТ АНГЛИСТИКА НА**  
**ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ ПРИ**  
**УНИВЕРЗИТЕТОТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ ВО ШТИП**

Со Одлука бр. 1902-100/4 од 26.4.2021 година донесена на 227. седница на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет, одржана на 26.4.2021 година, определени сме за членови на Рецензентска комисија за избор на еден наставник во сите наставно-стручни звања за наставно-научна област 64004 англистика на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип во следниот состав:

- **м-р Снежана Кирова**, виш лектор за наставно-научната област 64004 англистика на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип – претседател;
- **м-р Биљана Иванова**, виш лектор за наставно-научната област 64004 англистика на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип – член;
- **д-р Даринка Маролова**, вонреден професор на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип - член.

Конкурсот за овој избор беше објавен во весниците „Слободен печат“ и „Коха“ од 5.4.2021 година и во предвидениот рок се пријави еден кандидат: м-р Драган Донеv, вработен како виш лектор по англиски јазик на Филолошкиот факултет, Катедра за англиски јазик и книжевност при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип.

Врз основа на приложената документација од кандидатот, чест ни е на Наставно-научниот совет на Филолошки факултет да му го поднесеме следниов

**ИЗВЕШТАЈ**

***Биографски податоци***

Кандидатот **м-р Драган Донеv** е роден на 13 април 1980 година во Штип, каде што со континуиран одличен успех завршува основно и средно образование. Дипломира на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје во 2006 година со просек 8,95 и се стекнува со звање толкувач по англиски и германски јазик.

Во 2013 година, со просек 9,60 магистрира на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје и се стекнува со титула магистер на филолошки науки. Магистрира на тема „Анализа на реториката на убедување во политички дискурс на македонски и на англиски јазик“.

Во периодот од септември 2006 до јуни 2007 година работи како референт/толкувач и преведувач по германски јазик во „Астибо фешан“ - Штип. Во 2007 година бил избран како лектор со Матична комисија при формирањето на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. Во 2010 година бил избран за помлад лектор по англиски јазик (Одлука бр. 2402-32/13 од 17.2.2010 година) на истиот факултет, во 2013 година за лектор по англиски јазик (Одлука бр. 2402-104/3 од 14.8.2013 година), а во 2017 година бил избран за виш лектор по англиски јазик на истиот факултет (Одлука бр. 1902-164/6 од 4.7.2017 година).

***Законски услови кои треба да ги исполнува кандидатот за избор во виш лектор***

М-р Драган Донеv има завршено прв и втор циклус студии во областа во која се бира - наставник во наставно-стручно звање *виш лектор* за наставно-научна област 64004 англистика на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип.

Ги завршил студиите од прв и втор циклус со просек од најмалку 8 (осум просечна вредност - неговиот просек на оцените од прв циклус студии е 8,95, а од втор циклус студии 9,60. Има објавено научни и најмалку пет стручни трудови (подолу следи нивна евалуација).

Претходно е избран во звање виш лектор по англиски јазик според Одлука бр.1902-164/6 од 4.7.2017 година, донесена на 158. седница на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет и реферат објавен во Универзитетски билтен број 192 од 14.6.2017 година. Кандидатот м-р Драган Донеv покажува способност за наставна работа, владее со проблемите на својата дисциплина и има практично искуство во наставната работа што значи дека ги исполнува законските услови за избор во звање виш лектор.

### **Наставно-образовна и научноистражувачка дејност**

Во рамките на наставно-образовната дејност на Филолошки факултет кандидатот м-р Драган Донеv се покажа како сериозен педагошки работник кој поседува солидни вештини на комуникација, како и способност за организирање и имплементирање на сите задачи и задолженија.

Кандидатот е ангажиран на Групата за англиски јазик и книжевност за реализација на вежбите по следните предмети: Современ англиски јазик 5, Преведување и толкување од англиски на македонски јазик, Преведување и толкување од македонски на англиски јазик, Техники на бележење при толкување, Симултано толкување, Консекутивно толкување, Консекутивно и симултано толкување, Толкување од англиски на македонски јазик и обратно. Истовремено е ангажиран за изведување вежби по предметот Англиски јазик како странски јазик на нематичните факултети во рамките на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип: Деловен англиски јазик 2, 3, 4, 5 и 6 на Економскиот факултет, Медицински англиски на Медицинскиот факултет, Англиски јазик 1 и Англиски јазик 2 на Факултетот за туризам и бизнис логистика, Англиски јазик 1 на Земјоделски факултет и Англиски јазик 1 на Правен факултет. Учествува и во организацијата на англискиот јазик како универзитетски предмет на УГД. За горенаведените предмети, тој одржува вежби, подготвува материјали за вежби и помага во подготовка на материјалот за предавање на ресорните професори, помага во прегледувањето и одржувањето на колоквиумите и испитите како тестатор.

Покрај обврските поврзани со вежбите по наведените предмети, тој ги извршува одговорно и совесно и сите други задачи за потребите на Групата за англиски јазик и книжевност, Факултетот и Универзитетот.

М-р Драган Донеv важи и за активен истражувач, а доказ за тоа се неговите досегашни учества на повеќе домашни и меѓународни научни собири, објавените трудови во домашни и меѓународни зборници и сл.

Во продолжение следуваат насловите на објавените трудови со научната евалуација за период од последниот избор на кандидатот до денес.

### **Објавени научни и стручни трудови**

Резултатите од научната и стручната активност на м-р Драган Донеv се презентирани преку следниве трудови:

1. Донеv, Драган и Илиев, Крсте и Поп Зариева, Наталија (2018) Културолошки импликации во изучувањето на деловен англиски како странски јазик и неговите културолошки импликации во изучувањето. *Годишен зборник 2018 – Филолошки факултет, УГД - Штип*, 9 (11) pp. 77-81.
2. Донеv, Д., Крстева, М., Костова, К., Илиев, К., Поп Зариева, Н. (2020). Улогата на квалификуваните преведувачи во глобализираниот свет во време на пандемија и инфодемија. *Годишен зборник 2020 – Филолошки факултет, УГД – Штип*, 11 (16) стр. 51-57.
3. Донеv Д., Илиев, К., Поп Зариева, Н., Крстева, М., Костова, К. (2019). Културолошки импликации во меѓународната деловна комуникација. *Годишен зборник 2019 - Филолошки факултет, УГД - Штип*, 10 (13). стр. 19-27.
4. Костова, К., Поп Зариева, Н., Донеv, Д., Илиев, К., и Крстева, М. (2019). Андроцентричниот глас на текстот во драмата на Џон Озборн „Обрпни се во гнев“. *Годишен зборник - Филолошки факултет, УГД - Штип*, 10 (13). стр. 53-58.

5. Крстева, М., Донеv, Д., Костова, К., Илиев, К., Поп Зариева, Н. (2020). The Use of Letters in Postmodern Biofictions: The Paris Wife. Годишен зборник 2020 – Филолошки факултет, УГД – Штип, 11 (16) стр. 19-25.
6. Донеv, Д., Крстева, М. (2018). Потребата од преводот во глобализираниот свет. Зборник на трудови ФИЛКО – Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 179-183.
7. Рогич, П., Донеv, Д. (2020). Минатите времиња во бугарскиот и македонскиот превод на „Вујко Вања“ од Антон Павлович Чехов во однос на минатите времиња во српскиот превод. Зборник на трудови ФИЛКО – Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 273-280.
8. Илиев, К., Поп Зариева, Н., и Донеv, Д. (2018). Some Common Traits Shared by English Renaissance Revenge Tragedies. Годишен зборник 2018 - Филолошкиот факултет, Штип, 9 (12). стр. 25-32.
9. Krsteva, M., Donev, D., Piev, K. (2018). New media content – meme. Годишен зборник на Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 135-138.
10. Илиев, К., Поп Зариева, Н., и Донеv, Д. (2018). Attitudes to Poetry in the Antiquity and to Dramatic Poetry in Renaissance England. Годишен зборник 2018 – Филолошкиот факултет, Штип, 9 (12) стр. 65-74.
11. Поп Зариева, Н., Илиев, К., Донеv, Д. (2019). Дракула на Брам Стокер: Суеверие или религија? Годишен зборник 2019 - Филолошкиот факултет, УГД – Штип, 10 (14) стр. 69-74.
12. Илиев, К., Поп Зариева, Н., Крстева, М., и Донеv, Д. (2019). The Origins of the Seven Deadly Sins. Годишен зборник 2019 - Филолошкиот факултет, УГД – Штип, 10 (14) стр. 49-53.
13. Поп Зариева, Н., Костова, К., Донеv, Д., Илиев, К. (2020). Моќта на очите во Дракула на Брам Стокер, Годишен зборник 2020 - Филолошки факултет, УГД – Штип, 11 (15) стр. 55-61.
14. Илиев, К., Крстева, М., Костова, К., Донеv, Д., Поп Зариева, Н. (2020). Пренебрегнувањето на статусот и должноста на принцот Хал, неговиот грев на мрзливост, неговата реформација и неговото паѓање во гревот на гордоста. Годишен зборник 2020 – Филолошки факултет, УГД – Штип, 11 (16) стр. 27-35.
15. Костова, К., Крстева, М., Поп Зариева, Н., Илиев, К., Донеv, Д. (2020). Драмата во среден век како основа за означување на културниот идентитет во Англија. Зборник на трудови ФИЛКО – Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 155-161.
16. Pop Zarieva, N., Piev, K., Donev, D. Mary Shelley's Frankenstein and Byron. (2018). Годишен зборник на Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 29-34.
17. Piev, K., Pop Zarieva, N., Donev, D. (2018). Attitudes to poetry in the antiquity and to dramatic poetry in renaissance England. Годишен зборник на Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 65-74
18. Тасевска, М., Хаџи-Николова, А., Донеv, Д. (2018). Мотивацијата како клучен фактор за изучување на германскиот јазик кај учениците од средно гимназиско образование. Годишен зборник на Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 109-116
19. Krsteva, M., Donev, D., Kostova, K. (2020). Outline of fictional appropriations of F. Scott and Zelda Fitzgerald. Годишен зборник на Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 57-60.

1. Донеv, Д., Крстева, М., Костова, К., Илиев, К., Поп Зариева, Н. (2020). Улогата на квалификуваните преведувачи во глобализираниот свет во време на пандемија и инфодемија. Годишен зборник 2020 – Филолошки факултет, УГД – Штип, 11 (16) стр. 51-57.

Овој труд го разгледува феноменот на глобализацијата од аспект на соочување со една нова појава, појава каква немало во изминатите сто години. Станува збор за новонастанатата здравствена криза од светски рамки. Авторите разгледуваат и дискутираат за делата на автори кои во своите трудови пишуваат за две кризи што се одвиваат паралелно една на друга: едната е здравствената, а другата информациската,

првата уште ја нарекуваат пандемија, а втората инфодемија. Во овој труд најпрво накратко е изнесен преглед на ставови на еминентни истражувачи од оваа област презентирани во нивни трудови. Понатаму се анализира влијанието од овие две кризи, здравствената и информациската, во глобализираниот свет, како и улогата што преведувачот ја има во справувањето со вакви кризи. Главната поента во анализата на трудот е потребата од квалификувани преведувачи во меѓународната комуникација во време на здравствена криза од светски рамки, во трката за што побргу да се дојде до релевантни информации кога светот се наоѓа во информациска криза.

2. *Донев, Драган и Илиев, Крсте и Поп Зариева, Наталија (2018) Културолошки импликации во изучувањето на деловен англиски како странски јазик и неговите културолошки импликации во изучувањето. Годишен зборник 2018 - Филолошки факултет, УГД - Штип, 9 (11) pp. 77-81.*

Трудот ги истражува културолошките аспекти како многу чест фокус на истражувањата поврзани со меѓународната деловна комуникација. Овој труд се обидува на кратко да даде преглед на ставовите на еминентни истражувачи од оваа област изнесени во нивни трудови на оваа тематика, исто така се фокусира на влијанието на културолошките аспекти поврзани со меѓународната деловна комуникација. Притоа ја анализира улогата што културата ја има во општествените ситуации на меѓународната деловна комуникација во современиот живот. Трудот прави осврт на мислењата на повеќе автори, како и нивни сознанија, откритија и предлози во однос на потребата од акцентот врз културните особини како важен аспект во меѓународната деловна комуникација во време на глобализацијата. Трудот става посебен акцент на употребата на англискиот јазик амбиент на меѓукултурни контакти.

3. *Донев Д., Илиев, К., Поп Зариева, Н., Крстева, М., Костова, К. (2019). Културолошки импликации во меѓународната деловна комуникација. Годишен зборник 2019 - Филолошки факултет, УГД - Штип, 10 (13). стр. 19-27.*

Културолошките аспекти с почесто се во фокусот на истражувањата поврзани со наставата по англиски како странски јазик. Во овој труд се обидува да даде преглед на ставовите од еминентни истражувачи од оваа област изнесени во нивни трудови на оваа тематика, како и влијанието на културолошките аспекти во изучувањето на англискиот како странски јазик и нивното влијание во комуникацијата во меѓународниот глобализиран контекст. Притоа се анализира улогата што културата ја има во општествените ситуации на современиот живот. Авторите на трудот ги презентираат мислењата на повеќе автори, како и нивни сознанија, откритија и предлози во однос на потребата од акцентот врз културните особени како важен аспект во изучувањето на англискиот како странски јазик во време на глобализацијата. Трудот, исто така, се фокусира на употребата на англискиот како лингва франка во меѓукултурни контакти.

4. *Донев, Д., Крстева, М. (2018). Потребата од преводот во глобализираниот свет. Зборник на трудови ФИЛКО – Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 179-183.*

Овој труд ја анализира глобализацијата како појава која во последно време се споменува во скоро сите сфери на модерното општествено живеење. Во трудов на кратко се дава преглед на ставови од еминентни истражувачи од оваа област изнесени во нивни трудови на оваа тематика како и влијание на глобализацијата врз науката за преводот, бидејќи и таа не останува имуна на овој светски тренд. Главниот акцент во анализа е ставен врз потребата од преводот во меѓународната комуникација. При тоа се анализира улогата што преводот ја има во општествените аспекти на современото живеење. Се презентирани мислењата на повеќе автори, како и нивните сознанија, откритија и предлози во однос на потребата од преводот како активност која е с поприсутна во глобализираниот свет.

5. *Krsteva, M., Donev, D., Iliev, K. (2018). New media content – teme. Годишен зборник на Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 135-138.*

Во овој труд се анализира постојаното зголемувањето на употребата на нови технологии и дигитализацијата доведе до значајни промени во секојдневниот живот на луѓето. Новата медиумска содржина произведена како резултат на тоа доведе до промена

на обрасците на однесување, разбирање на социјалните, културните и политичките случувања и на глобално ниво и локално. Еден таков медиумски производ, мемото, игра значајна улога во создавањето на концепти и разбирање. Овој процес е метафоричен и може да решава различни проблеми со цртање на луѓе внимание и ангажирање на нивното размислување. Понатаму, тоа може значително да влијае на пристрасностите на луѓето.

6. *Рогич, П., Донеv, Д. (2020). Минатите времиња во бугарскиот и македонскиот превод на „Вујко Вања“ од Антон Павлович Чехов во однос на минатите времиња во српскиот превод. Зборник на трудови ФИЛКО – Филолошки факултет, УГД – Штип, стр. 273-280.*

Овој труд ги истражува минатите времиња во бугарскиот и македонскиот превод на „Вујко Вања“ од Антон Павлович Чехов во однос на минатите времиња во српскиот превод. Како основа за компаративната анализа е делото „Вујко Вања“ на Антон Чехов. Се претставени и споредени особеностите на минатите времиња на споменатите три јазици и се утврдува нивната фреквенција и начин на употреба. Анализата се фокусира особено на лингвистичкиот материјал собран од делото на Чехов.

#### **Стручно-апликативна и организациско-развојна дејност**

Во својата стручно-апликативна и организациско-развојна дејност кандидатот м-р Драган Донеv активно учествуваше во низа стручно-апликативни и организациски активности на Филолошкиот факултет. Од нив ги издвојуваме следните:

- Членување во уписна комисија за изведување уписи на нови студенти на УГД;
- Учество во проектот „Развивање на меѓукултурните прагматички истражувања и истражувањата на прагматиката на меѓујазикот и нивно поврзување со практиката“;
- Учество во организација на Меѓународната конференција на Филолошкиот факултет при УГД – Филко;
- Учество во јазичното уредување на Годишниот зборник на Филолошкиот факултет при УГД;
- Тестатор по англиски јазик во рамките на Институтот за јазици на Филолошкиот факултет при УГД;
- Менторирање на студенти при изработка на завршни испити и дипломски трудови;
- Учество во комисији за спроведување на завршни испити на Филолошкиот факултет;
- Преводи на разновидни документи за потребите на УГД;
- Учество во проектот за рекламирање на УГД низ градовите во Македонија.

#### **ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ**

Врз основа на целокупната досегашна активност која е изнесена во овој реферат, Рецензентската комисија констатира дека кандидатот м-р Драган Донеv поседува квалитети и способности во наставно-образовната и научноистражувачката дејност и покажува темелна посветеност и залагање во извршувањето на работните и професионалните обврски и во целост ги исполнува сите критериуми за избор во наставно-стручно звање виш лектор предвидени со Законот за високо образование, со Статутот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип, како и со Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни и наставни звања на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип.

Поради тоа, Рецензентската комисија со особено задоволство му предлага на **Наставно-научниот совет на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип да го усвои овој извештај и да го избере кандидатот м-р Драган Донеv во звањето виш лектор за научната област англистика на Филолошки факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип.**

#### **РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА**

**М-р Снежана Кирова**, виш лектор, претседател, с.р.

**М-р Биљана Иванова**, виш лектор, член, с.р.

**Д-р Даринка Маролова**, вонреден професор, член, с.р.